

Bestückung von Leergehäusen 3SB18

Das Leergehäuse enthält eine Bodenplatte zum Aufschnappen oder Aufschrauben der Schaltelemente.

Zubehör: Dichtungsringe und Schrauben zum Festsetzen der Betätigungselemente (im Beutel des Leergehäuses enthalten).

Erforderliches Werkzeug: Schraubendreher 5,5 mm nach DIN 5265 und Montagewerkzeug 3SB1902-0AE.

Gehäuseoberteil

Vor dem Einsetzen des Betätigungs- oder Leuchtelementes sind die vorhandenen Dichtungen (Flachgummischeiben) gegen die beiliegenden Dichtungsringe (O-Ringe) auszutauschen.

④ Das Einsetzen der Betätigungs- und Leuchtelemente muß mit dem Montagewerkzeug ausgeführt werden:

① Zapfen des Montagewerkzeugs hier einsetzen und nach links, bis zum Einrasten drehen.

② Schrauben zum Fixieren der Betätigungselemente und Leuchtmelder einschrauben.

Gehäuseunterteil

Schaltelemente und Lampenfassungen anbringen (siehe Seite 1).

Hinweis

Bei Montage des Gehäuseoberteils auf das Gehäuseunterteil alle Drehantriebe und verrastende Druckantriebe entrasten.

Complementing 3SB18 empty housings

The empty housing contains a backplate for snapping on or screwing contact blocks.

Accessories: Sealing rings and screws for fixing the actuating devices are contained in a bag supplied with the housing.

Tools required: 5.5 mm wide screwdriver to DIN 5265 and a 3SB1902-0AE tool.

Housing top part

Before inserting an actuating element or indicator light exchange the existing flat rubber washers for the O-rings supplied.

④ The actuating element/indicator light must be fitted as follows, using the assembly tool:

① Insert the lug of the tool here and turn this anti-clockwise until the element locks.

② Fit the screws for fixing the actuating element/indicator light.

Housing bottom part

Fit the contact blocks and lamp holders (see Page 1).

Note

When fitting the housing top part to the bottom part, ensure that all rotary operating mechanisms and latching pressure operating mechanisms are unlatched.

Bestyckning av tomma hus 3SB18

Huset innehåller en bottenplatta för montage av kopplings-elementen med snäppfäste eller skruvfäste.

Tillbehör: Tätningssringar och skruvar för fästning av manöver-elementen (bifogas i påse).

Erforderligt verktyg: Skruvmejsel 5,5 mm enl. DIN 5265 och montageverktyg 3SB1902-0AE.

Överdel

Innan manöver- eller signalelementet insättes, bytes de förefintliga tätningarna (gummibrickor) mot de bifogade tätningssringarna (O-ringar).

④ Insättningen av manöver- och signalelementen måste genomföras med montageverktyget:

① Tappen på montageverktyget insättes här och vrides åt vänster till spärren.

② Skruvarna för fixering av manöver- och signalelementen inskruvas.

Underdel

Kopplingselement och lamphållare monteras (se sid. 1).

OBS:

Se till att alla vred och trycken med snäppfunktion snäpper fast när tryckknappslådans överdel monteras på underdelen.

Équipement de coffrets vides 3SB18

Le coffret vide comporte une plaque de fond pour l'encliquetage ou le vissage des blocs de contacts.

Accessoires: joints et vis de fixation des têtes de commande (se trouvent dans le sachet du coffret vide).

Outils nécessaires: tournevis 5,5 mm selon DIN 5265 et outils de montage 3SB1902-0AE.

Partie supérieure du coffret

Avant de poser la tête de commande ou la tête de voyant lumineux, il faut remplacer les joints existants (rondelles plates en caoutchouc) par les joints (toriques) accompagnant le coffret.

④ Le montage des têtes de commande et des têtes de voyant lumineux se fera à l'aide des outils de montage:

① Engager ici la fourche de l'outil et tourner à gauche jusqu'à l'encliquetage.

② Visser les vis de fixation des têtes de commande et des têtes de voyant lumineux.

Partie inférieure du coffret

Poser les blocs de contacts et les douilles de lampes (voir page 1).

Remarque

Avant de monter la partie supérieure du coffret, amener à l'état décroché les commandes rotatives et les boutons poussoirs à accrochage.

Equipamiento de las cajas vacías 3SB18

La caja vacía tiene una placa de base para enganchar o atornillar los elementos de maniobra.

Accesorios: Juntas y tornillos para fijar los elementos de accionamiento (contenidos en la bolsa de la caja vacía).

Herramientas necesarias: Destornillador de 5,5 mm, según DIN 5265 y herramienta especial de montaje 3SB1902-0AE.

Parte superior de la caja

Antes de colocar el elemento de accionamiento o luminoso, habrá que sustituir las juntas existentes (discos de goma plana) por los anillos de junta (toroidales) que se suministran.

④ La colocación de los elementos de accionamiento y luminosos, ha de efectuarse utilizando la herramienta especial:

① Aplicar el saliente de dicha herramienta en este lugar y girar hacia la izquierda hasta que encaje.

② Colocar los tornillos para fijar los elementos de accionamiento y los avisadores luminosos.

Base de la caja

Colocar los elementos de maniobra y los portalámparas (véase la página 1).

Avvertenza

Prima di montare la parte superiore della custodia sulla parte inferiore sbloccare tutti gli azionamenti rotativi e quelli a pulsante innestanti.

Equipaggiamento di custodie vuote 3SB18

La custodia vuota contiene una piastra di fondo per il fissaggio a scatto o a vite degli organi di manovra.

Accessori: anelli di guarnizione e viti per il fissaggio degli elementi di azionamento (contenuti in un sacchetto all'interno della custodia vuota).

Utensili necessari: cacciavite 5,5 mm sec. DIN 5265 e utensile di montaggio 3SB1902-0AE.

Parte superiore della custodia

Prima di applicare gli elementi di azionamento o le lampade, si devono sostituire le guarnizioni vecchie (dischi di gomma piatti) con gli anelli di guarnizione (anelli toroidali) allegati.

④ L'applicazione degli elementi di manovra o delle lampade dev'essere effettuata con l'utensile di montaggio:

① Applicare in questo punto il nocciolo sporgente dell'utensile di montaggio e ruotare in senso sinistrorso fino allo scatto.

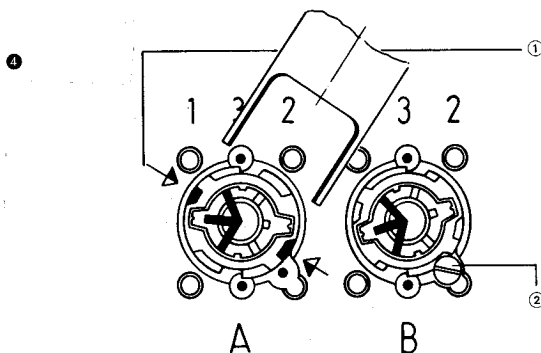
② Avvitare le viti che fissano gli elementi di azionamento e le lampade.

Parte inferiore della custodia

Applicare gli organi di manovra e i portalampada (vedi sopra).

Observación

Al montar la parte superior de la caja sobre la inferior, desenganchar todos los accionamientos giratorios y los pulsadores de presión con enlavamiento.



Maßnahmen bei rückseitiger Leitungseinführung

Metallgehäuse:

⑤ Trägerschiene abmontieren und bei Ordnungsziffer 4 und/oder 5 um 10 mm kürzen, um Kabel einführen zu können. Gewinde für Kabeleinführung anbringen, außer bei ③. (Ankörung siehe Rückseite)
Bei Gehäusen mit 1 bis 4 Befehlsstellen ist PG16, bei 6 Befehlsstellen PG21 vorgesehen.
Kabelverschraubungen aus Formstoff:
Einschraubtiefe des Pg-Gewindes auf 6 mm kürzen.

Ersatz für Geräte 3SA

④ Sollen die neuen 3SB18 den Platz der alten Typen 3SA14 oder 3SA38 einnehmen, so können die vorhandenen Befestigungsbohrungen benützt werden:

- ① Markierungen für 3SA14
- ② Markierungen für 3SA38

Vorhandene Ankörungen im Gehäuseunterteil mit Bohrer 4,5 mm durchbohren.

Measures for rear cable entry

Metal housing:

⑤ Remove the support bar and, at 4 and/or 5, shorten it by 10 mm to permit the cable to be entered.
Cut thread for cable entry, except for ③ (for punch marks see the reverse).
For housings with 1 to 4 control points use a PG16 thread, and for 6 control points a PG21 thread.
Moulded-plastic cable glands:
Shorten the screw-in depth of the Pg thread to 6 mm.

Replacements for 3SA devices

④ If new 3SB18 devices are to replace old type 3SA14 or 3SA38 devices the existing fixing holes can be used:

- ① Punch marks for 3SA14
- ② Punch marks for 3SA38

Open out the existing punch marks using a 4.5 mm drill.

Åtgärder vid bakre ledningsinförning

Metallhus:

⑤ Bärskenan demonteras och förkortas 10 mm vid plats 4 och/eller 5 för införning av kabeln.
Gångar för kabelinförning göres (körning, se baksida), dock ej skruvfäste enl. ③.
Vid hus med 1–4 manöverställen användes PG16, vid 6 manöverställen PG21.
Kabelförskruvning i plast:
Pg-gångans inskrivningsdjup förkortas med 6 mm.

Ersättning för typ 3SA

④ Skall de nya 3SB18 användas i stället för de äldre typerna 3SA14 eller 3SA38, kan de förefintliga borrhålen för fastsättning användas:

- ① Körningarna för 3SA14
- ② Körningarna för 3SA38

Körningarna i underdelen genomborras med ett borr 4,5 mm.

Entrée de câbles à l'arrière

Coffret métallique:

⑤ Démontez la barre-support et la raccourcir de 10 mm aux numéros d'ordre 4 et/ou 5 pour pouvoir introduire le câble. Effectuer le taraudage pour la pose du presse-étoupe – excepté ③ – (marquages au pointeau, voir au dos). Pour les coffrets à 1 à 4 auxiliaires de commande, on a prévu PG16 et, pour 6 auxiliaires, PG21.
Presse-étoupe en matière plastique:
réduire à 6 mm la profondeur de vissage du filetage Pg.

Remplacement pour les auxiliaires 3SA

④ Si les nouveaux auxiliaires 3SB18 sont appelés à prendre la place des anciens types 3SA14 ou 3SA38, on peut utiliser les trous de fixation existants:

- ① Marquages au pointeau de 3SA14
- ② Marquages au pointeau de 3SA38

Perçer avec un foret de 4,5 mm les marquages au pointeau se trouvant à la partie inférieure du coffret.

Medidas a adoptar si los conductores entran por la parte posterior

Caja metálica:

⑤ Desmontar la barra soporte y, si se trata de las cifras 4 y/o 5, acortarla en 10 mm para poder introducir el cable. Aplicar la rosca para la atornilladura pasacables, a excepción de ③. (El graneteado puede verse en la figura adjunta.) Si se trata de cajas con 1 a 4 puntos de emisión de órdenes, se usará una atornilladura PG 16, utilizándose la PG21, si hay 6 puntos de órdenes.
Atornilladuras para cables de material moldeado:
Acortar a 6 mm la profundidad de montaje de la rosca de tubo.

Repuestos para aparatos 3SA

④ Si en lugar de los tipos antiguos 3SA14 ó 3SA38 hubiera que aplicar nuevos del tipo 3SB18, se podrán utilizar los taladros de fijación existentes:

- ① Puntos granateados para 3SA14
- ② Puntos granateados para 3SA38

Perforar con broca de 4,5 mm en los puntos granateados en la base de la caja.

Procedura per l'inserimento dei cavi dal retro

Custodia di metallo:

⑤ smontare il profilato di sostegno ed accorciarlo di 10 mm in corrispondenza della cifra 4 e/o 5, per poter infilare il cavo.
Ricavare la filettatura per il bocchettone d'introduzione del cavo ad eccezione di ③ (v. bulinatura sul retro).
Per le custodie aventi da 1 a 4 punti di comando sono previste le PG16, se i punti di comando sono 6, si usano le PG21.
Collegamento a vite per cavo:
accorciare a 6 mm la profondità di avvitamento della filettatura.

Sostituzione di apparecchi 3SA

④ Se i nuovi 3SB18 devono sostituire i vecchi tipi 3SA14 o 3SA38, si potranno utilizzare i fori di fissaggio già esistenti:

- ① Forare con punta di 3SA14
- ② Forare con punta di 3SA38

Forare con punta da trapano 4,5 mm nei punti prebulinati nella parte inferiore della custodia.

